



若需更新寄件地址，煩請來電 (02)2555-8595 告知，謝謝。

## 慰安婦 · 招募

國際女性人權特展



2013.12.10 ▶ 2014.02.16

特別企劃

〈為慰安婦發聲，以藝術方式重現史實〉

「慰安婦招募 Comfort Women Wanted」  
國際女性人權特展首次登台

主題報導

充滿愛。幸福。美味料理  
的故事食譜書



**執行長的話**

- 1 **感恩2013 展望2014**

**主題報導**

〈庇護家園姐妹的圓夢計畫〉

- 2 **充滿愛。幸福。美味料理的故事食譜書**

**特別企劃**

〈為慰安婦發聲，以藝術方式重現史實〉

- 4 **「慰安婦招募Comfort Women Wanted」國際女性人權特展首次登台**

〈特展開講：藝術與社會行動：「慰安婦招募」之當代批判〉

- 6 **藝術家李昌珍V.S吳瑪俐 座談會現場實錄**

**活動紀實**

〈「扭轉生命旅程」創新教案甄選頒獎典禮暨家庭暴力防治研習課程〉

- 7 **扭轉孩子的未來**

〈「未來無暴力基地台一打卡不打人」成果發表記者會〉

- 8 **創造「暴力零容忍」的美好生活環境**

〈全省巡迴放映活動圓滿結束〉

- 9 **【蘆葦之歌】佳評如潮**

〈做瑜珈獻愛心〉

**W Taipei飯店做公益 收入捐婦援會**

**服務紀實**

〈充滿希望的生命禮物〉

- 10 **擁有愛與陪伴力量的毛線編織團體活動**

- 12 **大事紀&活動預告**

發行人  
發行所  
電話  
傳真  
劃撥帳號  
戶名  
登記字號

黃淑玲  
財團法人台北市婦女救援社會福利事業基金會  
02-2555-8595 (幫我救我)  
02-2555-5995 (我救救我)  
1262716-4  
財團法人台北市婦女救援社會福利事業基金會  
台灣郵政台北誌字第 755 號執政登記為雜誌  
交寄行政院新聞局局版北誌字第 127 號 / 季刊

總編輯  
企劃編輯  
執行編輯  
編輯小組

美術設計  
印刷

康淑華  
魏崇慧  
魏崇慧  
洪寧 白智芳 曾靜儀 王海玲  
林依潔 楊麗芳 王鈺婷 張凱強  
耿雙雙 呂文芳 廖珈琪 莊怡臻  
林淑芬  
創河印刷有限公司

## 感恩 2013 展望 2014

2014 在101大樓璀璨的法式煙火中來到，全民期待新的一年，台灣社會可以有更多的希望與正向能量。回首婦援會的過去一年，我們秉持著「救援創傷、推動改革」的信念，持續在婚姻暴力服務、慰安婦人權運動及人口販運防制的工作上不斷努力，期許給予當事人溫暖及力量，也為整個社會的公平、正義及人權而紮根。在2013年，我們曾經歷許多的挫折，也有沮喪灰心的時刻，但感謝我的團隊、公私部門伙伴，以及無數的捐款人所給予的支持，我們終究得以不負使命，相繼完成了許多重要及具里程碑的工作。

過去一年，在個案服務上，我們提供了包括台北市及桃園縣超過千件的受暴婦女保護服務工作及近150件的目睹家暴兒少個案輔導，幫助這群受到暴力侵襲的婦幼遠離暴力。我們也提供了近百位人口販運被害人的救援行動，提供陪同偵訊服務與保護安置服務，讓這群來自國外的姊妹獲得身心的安頓。在政策立法上，我們與其他民間團體共同合作，推動「家庭暴力防治法」及「兒少性交易防制條例」修法，透過立法倡導，讓被害人保護服務政策得以更佳完善。

這幾年來，我們深刻體認，有效的暴力防治來自於投注更多的資源在前端的教育工作，推動公民社會的共同參與，讓「暴力零容忍」的概念在我們每一個人的生活中落實為一種信念與生活態度。去年我們與台北市政府合辦全民參與暴力防治「打卡不打人」活動，獲得10萬人次的響應。也與內政部合作，積極推廣本會針對國小學童所研發的「扭轉生命旅程—24個協助目睹兒少的實驗性教案」。此外，因應青少年對於親密關係探索的好奇，以及親密關係暴力年齡層的下降，本會獨力發展「青少年健康人際關係」教案，並獲得桃園縣及新北市四所國中的熱情支持及參與，讓暴力防治可以在校園扎根

發芽，並預計在2014年有更豐碩的成果可以展現。



慰安婦人權運動邁入第23年，去年我們不幸失去了林沈中及鍾榮妹兩位原住民阿嬤，目前全台僅存五位阿嬤。不僅要讓這群阿嬤的晚年得以身心獲得安頓，婦援會也積極記錄及保存史料，要求國內的教科書納入「慰安婦」史實，並計畫籌備一座以女性人權及慰安婦為主題的博物館，讓民眾得以從慰安婦這群暴力倖存者的生命經驗為基礎，發展一個尊重女性的社會環境。也因此，去年我們發表了歷時三年製作，以慰安婦阿嬤16年的「身心照顧工作坊」為主軸，紀錄阿嬤選擇與創傷和好的【蘆葦之歌】紀錄片，獲得各界的佳評。此外，我們也致力於慰安婦歷史保存及人權教育推動，持續為籌設「國際女性人權暨慰安婦館」努力，並與東京「戰爭與和平女性博物館」合辦「台灣慰安婦」展覽，也獨力舉辦了韓裔美籍藝術家李昌珍女士的「慰安婦 招募」特展，讓歷史可以被原諒，但不能被遺忘！

過去一年，感謝許多捐款人慷慨解囊，幫助我們籌募「受暴婦幼全面照顧計畫」及「慰安婦暨女性人權教育推廣計畫」的基金，讓我們得以協助更多的婦女及兒童走出暴力的傷害，並透過多元教育方案，讓尊重及人權概念在我們下一代紮根。2014 我們有許多振奮的新工作，包括國際女性人權暨慰安婦紀念館的開幕、【蘆葦之歌】的院線上映計畫，並將投注更多的努力在暴力預防教育及公民防暴意識的建立。期待您的持續支持，並祝您在新的一年，馬到成功，平安吉祥！

婦援會執行長

康珠華

〈庇護家園姐妹的圓夢計畫〉

## 充滿愛。幸福。美味料理的故事食譜書

文／人口販運被害人庇護家園 社工呂文芳

對於人口販運被害人來說，庇護家園是一個提供安全的避風港，讓她們停留在台灣等待返家的期間，能夠獲得妥善的照顧，並且籌畫未來返鄉後的生活。以阿蒂為例，她將對家人及兒子的思念化為行動，藉由製作一本家鄉風味美食的故事食譜書，表達她對家人及兒子的思念，這過程讓她在找回自信的同時，更療癒了內心的創傷，這就是庇護家園服務人口販運被害人最大的宗旨。

我離開時家時，他才一歲。來台這些年，他從不給我  
看他的照片，他說若我看了照片，就不會因思念他而返回  
印尼。我每天都祈禱可以早一點回鄉看他，現在我卻害  
怕，回鄉時若認不出他的樣貌，他會生氣而討厭我……我  
真的是個不好的母親。當年離家工作時，家人快樂地送我  
到機場，如今等我的人全變了！我的父親過世，母親單眼  
失明，弟弟從孩子變成人父。這十多年來老板都不准我回  
家，我每天辛苦工作，拖著疲憊的身心，只能不斷地告訴  
自己要忍耐，總有一天阿拉會聽到我的禱告讓我返家。現  
在要回鄉了，我好害怕！印尼，是我的國家，卻又像是個  
完全陌生的國家，什麼都變了……

來台工作的13年，成了阿蒂生命中失落的13年。

我看著她的難過、痛苦和不知所措，即將返鄉的  
情緒比她初來家園時更為焦慮不安。如何修補她13年  
來未能陪伴兒子成長的自責？如何撫慰她失去親人的  
傷痛？又如何讓她將失落的13年在心中安放？我思索  
著與阿蒂在返鄉前的工作。

「阿蒂，若要妳跟兒子說話，妳會想說什麼？」

「我想告訴他，我不是故意不要他，但我不知如何開口說這  
件事！」

「那做一本故事書好嗎？直接拿給兒子讓他用看的，妳就不  
用擔心怎麼說了。」

「故事書？……（沉默）」

「妳想要做什麼事，讓妳兒子覺得妳很愛他？」

「我想做他愛吃的菜，讓他高興。但是我只會做臺灣料理，  
印尼料理我都不會！」

「那我們來做一本印尼食譜書，把妳想煮給家人吃的菜都寫  
下來。」

阿蒂抬起頭驚訝的看著我，但嘴邊似乎露出了些許微笑。

### 製作家鄉風味食譜書，找回失落人生

廚房是讓阿蒂感到快樂的場所，阿蒂在臺灣的工



阿蒂說，在家園的時間感到很高興，就像圖片中的天使一樣過得很快樂。



阿蒂說，要回家的心情像這圖片一樣，天黑黑的讓人害怕，手上的盒子不知道裡面會帶來什麼東西，不知是好或壞。

作是中式餐廳的大廚，她非常喜歡廚師的角色，夢想著回印尼開間餐廳，每天烹煮料理給所有的人吃。但不會印尼料理的阿蒂，如何開印尼餐廳呢？我鼓勵阿蒂從記憶中的印尼美味開始，尋找她想學習的料理。

「我的父親非常喜歡吃牛肉……」

「我的母親非常會做魚的料理，她會用香蕉葉包裹著魚……嗯～那味道好香。」

阿蒂在回憶與思念中，開始她生命回顧的旅程，同時想學習的料理也一道道的浮現，這13年不知道如何開口的故事在回顧中自然流洩。阿蒂想做kelepon（內餡包棕櫚糖的甜點）給兒子吃，那是她小時候最甜美



阿蒂的爸爸喜歡吃牛肉，於是她學會了Rendang\_巴東牛肉。



Cumi Cabe Kering\_糖醋花枝則是阿蒂兒子的最愛。



食譜書製作十分精美，每道料理更有阿蒂對家人滿滿的愛。

的食物；也從母親口中知道兒子最喜歡吃花枝，所以必定要學會糖醋花枝讓兒子品嚐。

一個不會煮印尼菜的印尼人和一個看不懂印尼字的臺灣人，開始了一段相互學習的奇幻旅程。我倆人在只知道主要食材的情況下，由我上網蒐尋相關資料，再與阿蒂確認每一樣食材及料理細節，最後定出10道料理，有牛肉、有魚，當然還有Kelepon。食譜書是家園的大事，由生輔姐姐陪伴阿蒂至市場採買食材，我則跑遍在地一間間的印尼店，購買各種香料及印尼才有的特殊食物—Tempe（音譯為天貝，黃豆發酵後壓成餅狀）。

我們不斷的嘗試、分享，找出阿蒂記憶中的口味，或拍照、或錄影的保存她料理食物的所有過程。家園傾盡心力協助她完成這本故事食譜書。這過程中，阿蒂從開始的懷疑、膽怯、沒自信，慢慢到最後展現快樂、滿足，並且不可置信的大喊：「我終於會做印尼食物了！」完成的那一刻，阿蒂終成為一個完整的印尼人、真正的母親，以及從悲傷中被療癒的女兒。

## 給予人口販運被害人身心照顧

家園的工作除了為姐妹們爭取司法上的權益，更重要的是藉由陪伴與支持來協助姐妹們平靜、放鬆、思考及修復。料理食物是家園日常生活的一部分，每位姐妹們所料理的食物都包含濃厚的原鄉文化意涵，從料理食物的過程與經驗，轉化記憶為國族及文化的認同感。在不同的生活背景及文化下，姊妹們說的每段故事都藏著相同的思念與鄉愁。她們離鄉來臺，在被控制與剝削的生活中不敢有太多的想像，生命仿若到了盡頭，只有痛苦而沒有未來。但我們始終相信每一位姐妹都是有能量的個體，藉由回憶敘事的過程，幫助她們不斷地思考，

並轉化為正向的具體行為，修復自我內在的失落，更能勇敢的往下一步前進。這本故事食譜書由她親手製作，不單只是一本工具書，更是阿蒂自我療癒的過程紀錄。

阿蒂返鄉一個星期後，打了通電話給我，說她做了Kelepon給兒子吃，兒子非常高興！她也開始著手自己對未來的計畫，籌畫開一間餐廳與客人分享她的料理。最後她謝謝家園裡所有的人，讓她相信她自己有能力，並對未來不再感到害怕。或許不久的未來，我能與她在她的印尼餐廳內再次相遇。

## \* 有關庇護家園

婦援會自98年3月1日起成立「人口販運被害人庇護家園」，至今已邁入第5年，協助提供非本國籍女性人口販運被害人安置保護工作，以協助被害人身心穩定。家園內有社工員及生活輔導員分別提供個案保護管理服務及日常生活照料，設計安排各項活動並提供技能學習，連結各項資源，協助個案需求的滿足及身心復原與生活重建，讓人口販運被害人停留在台等待返家的期間，能夠獲得妥適的照顧，並籌畫未來返鄉後的生活。

家園成功協助中國籍個案返鄉後運用所學從事美容師工作、印尼籍個案則籌劃開設烘焙麵包坊，期待這些學習能降低她們再度被販運的可能，開創穩定生活的機會。

〈為慰安婦發聲，以藝術方式重現史實〉

# 「慰安婦招募 Comfort Women Wanted」 國際女性人權特展首次登台

「慰安婦制度」可以說是20世紀最大規模的人口販運事件，代表女性在性別、種族、政治、階級壓迫下的犧牲，因此，李昌珍希望藉由她的「Comfort Women Wanted — 慰安婦招募」展覽，承認這段「慰安婦」歷史的存在，不僅替過去的受害婦女留下紀錄，更希望歷史錯誤不再重演。

文／研發部倡議組



李昌珍(Chang-Jin Lee)，一位韓裔美籍的女性藝術家，自2008年起開始親自前往韓國、中國、台灣、日本、印尼、澳洲及菲律賓等地，蒐集有關二次大戰期間日本政府強制招募，甚至拐騙女子送到戰地前線而成為所謂「日軍慰安婦」的資料，規劃了名為「Comfort Women Wanted - 慰安婦招募」的展覽，之後分別在韓國、香港、德國、美國的波士頓、紐約等各地巡迴展出。身為台灣唯一長期專注台籍慰安婦議題的社福團體，婦女救援基金會特別邀請李昌珍將她的作品移師來台，並且選在12月10號國際人權日正式開幕展出。



蓮花阿嬤親手將自己的攝影作品《蝴蝶》致贈李昌珍。

## 保存慰安婦史實， 喚起對女性人權的重視

主辦這次展覽的婦女救援基金會認為，慰安婦制度可以說是20世紀女性被剝奪人權及性奴役的重大歷史悲劇，全世界至少有20萬女性受害，而台灣則至少有2千名台灣女性被欺騙、販賣或壓迫方式招募到前線。婦援會希望藉由這次的「慰安婦招募」展覽，一方面反省過去歷史，一方面也將批判的眼光投射至當代，讓女性在戰爭中成為無辜犧牲者的情況，能夠有朝一日不再發生。

婦援會也認為，從這次的「慰安婦招募」展覽就可以看出，保存歷史資料有多麼重要。藝術家李昌珍花了相當長的時間，親

自到7個國家拜訪慰安婦倖存者，並在當地許多團體協助提供資料下，讓這段刻意被隱瞞的慰安婦史實，透過她的藝術作品得以重現。由於大部分的慰安婦倖存者已逐漸凋零，韓國政府不久前正式宣布，將韓國慰安婦相關紀錄列為「國家指定紀錄」，並予以永久保存。婦援會也盼望藉由這次特展，呼籲國家應更重視慰安婦歷史資料的保存，盡早成立博物館保存相關資料，避免重要史料持續流失，並將此段歷史納入國中的歷史教科書，讓歷史不被遺忘。

## 各國慰安婦獻「聲」，重建當年慰安所

這次展覽分為室內和戶外兩種不同型態的展出。室內部分是以多媒體設備播放多位不同國籍慰安婦倖存者，以及一位曾經參與二次大戰日本兵口述當初在慰安所的經歷，影片中每位慰安婦倖存者都以不同的語言，唱著自己最喜歡的歌謠，其中台灣代表為陳蓮花阿嬤。此外，也展出10幅仿照廣告看板的海報，將多位慰安婦年輕時肖像和老年在家剪影並陳。由於許多慰安婦都在戰爭中不幸身亡，只有不到三成的慰安婦得以倖存下來，這些倖存者就算回到家鄉，也因為害怕遭到異樣眼光選擇隱藏起來，成為彷彿不存在社會上的隱形人，因此，藝術家特別以空



①② 展覽內仿照廣告看板的海報，是以慰安婦年輕肖像及年老在家的剪影為主。  
 ③④ 重建當年慰安所是以多媒體投影方式重現中國、印尼兩地的慰安所。

白影像呈現這些慰安婦的晚年模樣，藉以象徵對這段悲慘歷史的沉痛控訴。

展覽中最特別的是增加一項全新的展出——「重建當年慰安所」。展場中布置一間仿照當年日軍慰安所裡的小房間，擺設了簡單的榻榻米、臉盆等用具，牆上掛著慰安婦的名牌，當年所有慰安婦不分種族，一律被要求穿上和服，改用日本假名，企圖藉由這樣的方式抹去她們真實身分。李昌珍並以多媒體投影的方式，分別將中國及印尼過去的慰安所，包括歷史上第一所慰安所「上海大一沙龍」的遺址影像，投影在榻榻米上的一件和服和臉盆上，讓參觀民眾彷彿重回歷史現場，感受她們被迫成為性奴隸的悲憤與無助。至於戶外展覽，則分別以燈箱廣告在民權西路、南港和龍山寺等多個捷運站內及海報張貼於誠品書店台大店的方式呈現。

「慰安婦招募」國際女性人權特展的展期從2013年12月10日至2014年2月16日為止，每週一固定休展，採免費入場，希望民眾以自由樂捐的方式來贊助這場展覽，更希望在參觀完後對慰安婦的歷史有所了解，進而願意一起加入關心慰安婦議題的行列。



李昌珍捐贈海報作品給婦援會，由董事長黃淑玲代表接受。



展覽開幕茶會當天出席貴賓合影留念。

展覽相關資訊請上官網專頁  
<http://www.twrf.org.tw/exhibit2013>



### 關於藝術家

李昌珍出生於韓國首爾，目前長期定居於美國紐約，是一位韓裔美籍的藝術創作者。本身的多元文化背景和經驗，激發她對當代多種不同文化和社會議題的興趣，其作品內容涵蓋範圍很廣泛，包括身份認同、性別、全球化、國族主義、人口販賣及宗教等議題。李昌珍曾經先後三次來台，2008年時在竹圍工作室擔任駐村藝術家，在婦女救援基金會的協助下進行前台籍慰安婦的田野調查，是目前相當活躍的女性藝術家。

〈特展開講：藝術與社會行動：「慰安婦招募」之當代批判〉

## 藝術家李昌珍 V.S 吳瑪俐 座談會現場實錄



當藝術不再只是藝術家單純創作下的產物，而能廣納史實的範疇時，又會擦出甚麼樣的火花呢？在這次由婦援會主辦、婦援會董事葉德蘭教授主持的「藝術與社會行動：「慰安婦招募」之當代批判」座談會中，藝術家李昌珍和國立高雄師範大學跨領域藝術研究所所長吳瑪俐教授將會提供答案，以供我們省思。

文／博物館組

李昌珍認為，回顧、正視「慰安婦」事件的原因是為了避免歷史重蹈覆轍，而「慰安婦」議題並非建立在國族主義的基礎上，她呼籲大眾以人道主義的層次來理解。此外，她走訪各國的過程中，發現大眾對「慰安婦」事件的感覺是羞愧的，因此，她同時亦期望透過創作改變大眾對「慰安婦」倖存者的觀感。

吳瑪俐老師則以社會當中的性別議題之角度回應李昌珍的創作。吳老師認為，「慰安婦」事件中，女性在戰時被當作軍需品，可以從人權議題，或是女人與家、與國的關係角度來探討。「慰安婦」事件是一個沒有被描述卻真實發生的歷史，它影響著每個世代，所以回到家庭的角度，「慰安婦」議題亦涉及女性真操被管理的問題。然而，這並不只是女性的問題，在戰爭中，不論是男性或女性都是被權力操控的受害者，士兵的恐懼轉化成性慾，而女人成為最後的悲劇承受者。

吳瑪俐老師認為，觀眾可以透過「慰安婦」議題思考，究竟是什麼樣的欲望機制或是權力架構，導致這樣的悲劇發生？為什麼女人要承擔後果？即便在當代，女人的處境是否真的改變？因此，探討「慰安婦」事件除了釐清歷史之外，也應將眼光投射至當代社會，思考如何影響社會，進而使社會產生改變。以下為李昌珍在現場回應民眾問題的精華摘要：

Q：西方社會對於慰安婦議題的觀感為何？

A：很多西方人認為第二次世界大戰只發生在歐洲，對亞洲的事情都不甚了解，所以藉這



吳瑪俐老師認為，「慰安婦」事件可從人權議題或女人與家、與國的關係角度探討。

樣的機會，想讓全世界都能了解亞洲女性在二戰時期的受害。

Q：日本政府不願對於「慰安婦」事件負責，但是德國政府對於大屠殺的事情不但承認，尤其在1970年時，德國首相特別到波蘭下跪認罪，所以就原諒了他們；在美國的黑奴事件，也是因為美國憲法修改之後……但是日本政府不願認罪、承認慰安婦事件，日本的下一代要怎樣去承受歷史的責任、原罪？

A：就我所知道日本政府一直澄清政府並沒有介入「慰安婦」招募，而是民間。所以這也是為什麼我要將我的作品到世界各地巡迴展出，激起討論。西方社會對於「慰安婦」歷史不見得那麼清楚，多因為長崎和廣島兩顆原子彈而認為日本有許多無辜的受害者。我在日本或是紐約展覽時，常會收到攻擊的郵件，在做類似的議題，韓籍女性藝術家都是在韓國，並沒有在紐約或是西方社會，因此我會受到一些壓力。但是我不能僅僅做創作，應該考慮後面的影響；日本政府之所以不願承認是因為怕丟臉，擔心日本後代會無法面對這樣的生活。我認為日本政府應該要教育大眾、後代，如果日本政府願意負起責任才能贏得尊敬。



〈「扭轉生命旅程」創新教案甄選頒獎典禮暨家庭暴力防治研習課程〉

## ✿ 扭轉孩子的未來

文／教育宣導組

預防暴力的觀念應從小開始紮根，於是本會除了針對國小不同年級學生研發適合的教材之外，今年還與衛生福利部共同主辦「扭轉生命旅程—24個協助目睹兒少的實驗性教案」創新教案甄選活動，期以喚起更多教師對目睹家暴兒童少年的關心與重視。

為推動對目睹家暴兒童及青少年的輔導與關懷，本會從民國96年就接受內政部的委託，開始研發家暴預防性教案，針對國小低、中、高年級學童的不同需求，研發適合的教材，今年更與衛生福利部共同主辦「扭轉生命旅程—24個協助目睹兒少的實驗性教案」創新教案甄選活動，邀請全國國小教師參加，希望喚起更多教師對目睹家暴兒童少年的關心與重視。

本會於4月起開始在全國各縣市宣傳，截至7月底共收到55件投稿作品、106人次的教師報名參加。經過初、複審評選後，選出了26件得獎作品，並於10月22日下午在台大集思會議中心舉行頒獎典禮暨家庭暴力防治研習課程，現場有來自桃園、臺中、嘉義、臺南、宜蘭等共85名教師及相關領域工作者一同參與此盛會。

活動一開始，國語實小的高行與林品苙同學帶來一段輕鬆有趣的相聲表演，內容不但傳達家庭暴力的概念與求助資源，也可讓學生在輕鬆活潑的氣氛下，了解當遇到家庭暴力時可求助的管道。典禮中，本會康淑華執行長說明研發「扭轉生命旅程」教案的目的及實施內容，鼓勵老師將此教案運用於教學中，向學生宣導家庭暴力之相關概念，建立學生正向之人我互動技巧、情緒管理的能力，以減少用暴力處理衝突的方式。

我們邀請衛生福利部保護服務司張秀鴛司長、評審委員洪夢華老師及陳立容社工師擔任此次頒獎人，也特別請獲得優選的教師上台分享作品設計理念與內容，其中臺南市國立南科國際實驗高級中學小學部的老師分享在教案



- ① 國語實小高行與林品苙同學表演相聲，揭開活動序幕。
- ② 張秀鴛司長頒發優選得獎者獎狀及獎金。
- ③ 本會執行長康淑華解說「扭轉生命旅程」教案。

中設計了八字口訣，並請學生譜曲及編動作，希望讓其熟記口訣，以適當的方式解決日常生活中的衝突，在教學結束後，感受到班上的衝突情形明顯減少，當有同學生氣時，其他同學亦能主動提醒他八字口訣的內容，還有同學回家將口訣及動作表演給家長看，請家長一起做，讓他們覺得很有成就感。

透過活動，我們感受到教師們對教案設計的用心及對此議題的重視，透過優良教案發表的方式，也增進了教師們使用「扭轉生命旅程」教案的動機，我們期待有更多教師能加入實施教案的行列，讓預防暴力的觀念從小紮根，以避免暴力代間循環的發生。

「未來無暴力基地台 - 打卡不打人」成果發表記者會

# 創造「暴力零容忍」的美好生活環境

文／教育宣傳組

從今年6月開始起跑的「未來無暴力基地台-打卡不打人」反暴力活動已於日前圓滿結束，活動達到10萬的宣導人次，這讓我們對於人人都能成為「友善路人甲」深具信心。同時，我們仍舊鼓勵民眾一起繼續加入此行列，共同守護我們居住的城市，創造出一個「暴力零容忍」的美好環境。



- 1 婦援會執行長康淑華（右）、台北市家防中心主任張美美（左一）及代言人周思齊進行「反暴力照片牆拼圖」儀式。
- 2 本會活動代言人周思齊與得獎民眾合影留念。

為了響應每年從11月25日起至12月10日為止，為期16天的「國際終止婦女受暴日」（16 Days of Activism Against Gender Violence Campaign），由婦女救援基金會及台北市家庭暴力暨性侵害防治中心聯合推動的「未來無暴力基地台 - 打卡不打人」反暴力活動，也特別選在「國際終止婦女受暴日」這段期間內，舉行成果發表記者會。

「未來無暴力基地台 - 打卡不打人」反暴力活動從今年6月開始起跑，結合臉書打卡活動，在全台北市設立了24個打卡點，民眾只要進入「未來無暴力基地台」官網搜尋，並在指定的打卡點用手機打卡，就能輕鬆表達對「打卡不打人」反暴力活動的支持。民眾也可以從「未來無暴力基地台」的官網下載已經設計好的反暴力標語牌，將之列印出來，然後拿著標語牌拍下照片，上傳到官網的宣言牆，即可參加抽獎活動，就有機會抽中活動代言人、前職棒兄弟象隊明星球員周思齊的親筆簽名球。

婦援會在過去5個月來不斷努力宣導，包括在捷運站播放以周思齊為主角的動畫影片；在多個打卡點同步設立戶外宣傳攤位；在職棒統一獅與兄弟象隊於天母棒球場比賽

時，現場邀請球迷參與響應；推出活動酷卡、捷運悠遊卡卡套；以及邀請兩性作家吳若權、紀錄片導演楊力州、媒體工作者陳安儀、電視主播劉盈秀、台灣年輕新秀作家伊格言等人拍攝名人推薦短片等。這一連串的宣傳活動，終於達到豐碩成效，得到將近10萬的宣導人次。

在11月26日「未來無暴力基地台 - 打卡不打人」成果發表記者會上，我們特別邀請周思齊蒞臨現場親筆簽名，將簽名球送給幸運得獎民眾及合影留念。另外，我們也進行「反暴力照片牆拼圖」儀式，把所有參與「未來無暴力基地台」活動的民眾照片，製作成一面超大的宣言照片牆，並且由主辦單位婦女救援基金會執行長康淑華、台北市家庭暴力暨性侵害防治中心主任張美美與活動代言人周思齊等三人分別將自己的照片圖版貼上照片牆，完成「反暴力照片牆拼圖」，鼓勵民眾一起繼續加入我們的行列，讓人人都成為「友善路人甲」，共同守護我們的城市，創造出一個「暴力零容忍」的美好環境。

〈全省巡迴放映活動圓滿結束〉

## 【蘆葦之歌】佳評如潮

文／企宣部

【蘆葦之歌】全省巡迴放映活動已於2013年11月1日在台北光點劃下完美句點。這歷時一個月的活動中，我們分別前往台中、台南、花蓮、台北等地戲院播放，並於影片放映結束後進行座談會，由婦援會執行長康淑華與導演吳秀菁在現場與觀眾分享籌拍紀錄片的心得及想法，而每場觀眾也都很踴躍的發言，場面既溫馨又感人。不少人更是透過影片，了解到慰安婦阿嬤堅強勇敢的故事。此外，為了以實際行動



花蓮場的女性觀眾對這部紀錄片提出發問。

表現對【蘆葦之歌】的喜愛，許多觀眾更是預購2014年上院線的電影交換券，期盼將這部充滿愛、勇氣與力量的紀錄片推薦給家人或好友。

★【蘆葦之歌】預購專線：  
(02)2555-8595#68 魏小姐



在最後的台北場，秀妹阿嬤的家人（前排左一、左二）及心理諮商師洪素珍（前排右一）都應邀出席觀賞。



執行長康淑華（左）與導演吳秀菁（右）於台南場與現場觀眾分享心得。

〈做瑜珈獻愛心〉

## W Taipei 飯店做公益 收入捐婦援會

文／企宣部

- 1 這次公益活動是選在飯店的游泳池畔舉行。
- 2 對參與的來賓而言，早晨做瑜珈是難得的體驗。



做運動的同時，還可以兼做公益！為了響應國際瑜珈日，台北W Taipei飯店與運動品牌NIKE、SPACE YOGA共同舉辦「留一點時間給瑜珈」公益活動，首次開放游泳池畔給60位貴賓做瑜珈，所有收入全數捐給長期致力於倡導終止性別暴力、婚姻暴力及人口販運防制的「婦女救援基金會」，將愛傳遞給更多需要的人。而當天婦援會副執行長王鴻英也應邀出席活動現場，並且準備感謝狀致贈主辦單位台北W Taipei飯店。在專業瑜珈老師Shirlyn的帶領下，現場來賓也跟著開始律動起來。相信對於這些貴賓來說，做瑜珈可說是一件時尚健康又有意義的運動。



婦援會副執行長王鴻英（左二）致感謝狀給主辦單位台北W Taipei飯店。

〈充滿希望的生命禮物〉

## 擁有愛與陪伴力量的毛線編織團體活動

為了讓身陷婚暴的婦女也可以走出孤立無援的處境，獲得心理上的支持力量，今年婚暴組特別以毛線編織團體為主題，希望提供一個難得的悠閒時光，分享彼此的心路歷程及生活點滴，同時也給予她們生活中一份愛與陪伴的力量。

文／台北婚暴服務組

許多婦女在經歷婚姻暴力議題時，往往身陷孤立的處境，難以對外連結，尋求心理支持。今年我們嘗試藉由低結構性的毛線編織團體為主題，吸引婦女能穩定參與其中，充分提供安全的時間與空間，使其開放分享彼此的心路歷程與生活點滴，促進婦女們的社會連結，打破原先的孤立性，進而達到充權的目標。

此次邀請林嘉郁諮商心理師擔任團體帶領者，自8月底開始的每周二晚上6點半至9點，一共進行8次團體，團體中有8名婦女，9名托育孩子。一開始嘉郁老師首先說明了團體的默契與規範，並示範自我介紹，接著讓大家聊著為何參加團體、對於團體的期待與挑戰。最初，無意讓成員們重述身處婚暴情境中的辛酸，但很自然的述說自身的婚暴經歷，似乎成了大家齊聚一堂的主要目的，其中有一位成員小默（化名）分享她的經驗。這是她第二次參加老師帶領的團體，第一次參加時，聽大家談論著受暴經歷，令沒有參加過團體的小默感到無力且有壓力，尚未準備好的她，在團體中的自我揭露反而帶來了許多的憤怒與無助，因此，退出團體是當時她能為自己做的。這次再度鼓起勇氣進入團體，很开心感受到被尊重與陪伴，能在願意時，主動分享與回饋；情緒低落而不願分

在團體活動中，參與的成員們邊織毛線邊話家常。



這是成員所編織的圍巾成果。

享時，也能專心編織毛線，享受一段安靜與舒適、安全的時光。像這樣在生活中增加可控制感與決定權，對婦女而言，是相當重要的事。

在前3、4次的團體中，成員們享受著初次體驗毛線編織的樂趣，而嘉郁老師也設計了簡單的花樣，讓大家在編織過程中，享受不同的樂趣與成就。過程中老師嘗試讓大家在團體裡分享生活事件，漸漸地我們發現成員們在編織的過程中，已經慢慢發展出各自的社群關係，兩、三人一起聊著生活、婚姻、孩子、毛線……。

隨著團體的進行，大家也彼此越來越熟悉，藉由毛線這個有趣且共通的焦點，開始發展出彼此的友誼。例如：在第五次團體中，成員曉希（化名）主動說明成員曉婷（化名）因為生病住院需請假，這時我們才知道，某些成員們在生活中已經開始彼此聯繫、互動。也因為這次的意外，讓更多成員們互相留下聯絡資訊，更有成員們假日時，一同相邀出遊，孩子們也可以享受與同儕玩樂的經驗。

隨著團體接近尾聲，成員們特地準備了蛋糕，要為最後一次團體慶祝，我們也為所有的成員們準備一張大卡片、拍立得相機，成員們邀請彼此一同拍照，將照片貼在卡片上，主動請成員們留下祝福的話語。這一天的團體就像是畢業典禮般，大家依依不捨，也彼此擁抱祝福，更是開懷的拍照與忙碌的寫卡片，這一些點點滴滴都讓我們感受到團體帶來的支持與力量。為此，我們也將於明年度辦理兩個團體方案，延續這股愛與陪伴的能量。

# 熟年誌

Life Plus

一本全面探討熟齡議題的生活雜誌

從健康醫療、投資理財、退休規劃、休閒生活、人際關係、子女教育、旅遊移居，  
全方位與您一同分享熟成人生的幸福滋味！ 每月5日出刊，售價NT\$168，各大書局均售。



打造熟齡第二人生，生活再加分！

就算賠錢也要做對的事  
呂信雄守護後山三十年  
長照問題何去何從  
專訪老人福利推動聯盟

玩出活力  
第二春

## 街頭熟藝人

特別企劃 日本《孫の力》雜誌  
福島傳統工藝再現光采

好生活 超過兩千歲的打擊樂團  
環臺快閃秀活力

1月號 2014  
No.22

訂閱一年12期《Life Plus熟年誌》只要NT\$1,680，再加贈當期精美好禮！

#### 注意事項

- 訂閱請以郵局劃撥單付款，劃撥帳號：19423543，戶名：泰電電業股份有限公司
- 完成付款手續後，請將收據及訂閱者資料傳真至(02)2314-3621或洽訂閱服務專線：(02)2381-1180分機391
- 當期訂閱專案，請上《Life Plus熟年誌》網站查詢 [www.lifeplus.com.tw](http://www.lifeplus.com.tw)

# 大事紀與活動預告

## 大事紀 > 102年11~103年1月

09-11月 台北目睹家暴兒少組辦理「小小奇幻樂園」目睹家暴兒童遊戲團體，每週三舉行，共12次



10-12月 台北市、桃園縣及台東縣各辦理3場「目睹家暴兒少校園教師培力進階訓練」

「青少年反性別暴力預防教育計劃」於台北市、桃園縣共4校辦理共計40堂課程

1103 桃園婚暴組辦理婦女支持性團體活動「DIY烘培坊」11/10

1105 接待香港基督教家庭服務中心參訪本會婚姻暴力及目睹兒少服務

1106 台北目睹家暴兒少組辦理志工隊基礎訓練11/30



桃園目睹家暴兒少組辦理目睹兒童團體11/13、11/22

參與桃園縣重大家庭暴力及性侵害案件檢討會議

1108 參與桃園縣政府家庭暴力暨性侵害防治中心聯繫會報

參與王育敏委員召開「代孕制度下子女與孕母權益如何保？」公聽會

1111 台北婚暴組辦理社工身心抒壓工作坊

1112 參與台東縣政府下半年防制人口販運協調聯繫會議

1115 台北婚暴組辦理北二區家庭暴力高危機個案網絡會議12/20、103/1/17

參與桃園家防中心102年度第2次家庭暴力事件服務處工作聯繫會報

擔任花蓮縣南區通譯訓練授課講師

1116 台北目睹家暴兒少組與實踐大學社團合辦「快樂志工日」

1116 日本近江兄弟社高中學生來訪本會認識慰安婦議題



1117 桃園婚暴組辦理「父母難為」親職講座

1120 本會及人口販運監督聯盟拜會美國在台協會商討台灣人口販運問題現況

參與桃園縣外籍與大陸配偶關懷網絡會議

1122 擔任教育部人權教育議題輔導委員成長訓練人口販運防制議題講師

1123 宜蘭縣漁工工會、屏東縣好好婦女權益發展促進會、善牧基金會參訪本會花蓮庇護家園

1124 本會參與「陽光草坪親子野餐派對」園遊會義賣活動



1125 參與台大兒少暨家庭研究中心召開「NICHED訪談程序討論會議」

1126 參與「兒少網路內容防護機制座談會」

本會與北市家庭暴力暨性侵害防治中心合辦「未來無暴力基地台一打卡不打人」舉行10萬人次響應成果發表記者會



- 1127 桃園目睹家暴兒少組舉辦「南僑觀光工廠半日遊」
- 1128 參與桃園縣家防中心召開之北區家庭暴力高危機個案網絡會議  
參與「蘋果日報新聞自律諮詢委員會會議」
- 1129 本會及人口販運監督聯盟拜會法務部商討台灣人口販運問題現況
- 1205 受邀擔任桃園縣102年度國中校長研習專題講座「談目睹家暴兒少的關懷與輔導」
- 1207 擔任社工專協「看見與學習另一種可能—美國舊金山婦女與酷兒人權維護 社會工作」專題講座花蓮場次與談人
- 1208 舉辦婚暴被害人及子女「年終歲末感恩茶會」



- 1209 國際女性人權特展「慰安婦 招募」開幕記者會暨茶會



- 1213 參與「CEDAW法規檢視說明及意見交流會議」  
受邀擔任輔大「非營利組織與民間化關係的變遷與發展」研討會之專題與談人
- 1215 舉行「藝術與社會行動」座談會，由藝術家李昌珍與高師大藝研所吳瑪俐所長對談



- 1218 參與台北市政府下半年防制人口販運協調聯繫會議  
執行長出席花蓮縣家庭暴力暨性侵害防治委員會會議
- 1219 參與宜蘭縣政府下半年防制人口販運協調聯繫會議
- 1225 參與台北地檢署召開「婦幼保護執行小組第54次暨兒童及少年性交易防制執行小組第80次會報」
- 1226 執行長出席台北市家庭暴力暨性侵害防治委員會會議
- 1227 執行長出席屏東縣家庭暴力暨性侵害防治委員會會議  
參與基隆市政府下半年防制人口販運協調聯繫會議
- 0114 參與法扶基金會家事小組第一次專案會議

## 活動預告 > 103年2~3月

- 2 月 國際女性人權特展「慰安婦 招募」~2/16
- 3 月 辦理桃園地區目睹兒童團體  
辦理桃園地區婦女支持性團體及「親職工作坊」
- 0309 參與第58屆聯合國婦女地位委員會NGO論壇(NGO-CSW)~03/21







# 救援的確信



她挽救了與自己息息相關的整個世界。並且，基於善意的蝴蝶效應擴散結果，她也某種層次地挽救了我們共處的社會，把黑暗推離世界一點點。這是多麼偉大的人性重建工程啊！

- ▲售價：NT\$ 280
- ▲規格：繁體中文·彩色印刷

# 堅強的理由



平闊的海面波光瀲灩，看久了有搖晃感，彷彿巨大的包袱布巾，底下抖動著許多故事。我忽然想起一段日本童謠：天氣晴和，許多故事想要說出……

只要妳呼喚，只要妳存在  
只要孩子永不忘懷  
創傷和愛都是 堅強的理由

- ▲售價：NT\$ 300
- ▲規格：繁體中文·彩色印刷



98-04-43-04 郵政劃撥儲蓄金存款單		◎寄款人請注意背面說明 ◎本收據由電腦印錄請勿填寫	
帳號	12627164	金額	拾萬 拾仟 元
通訊欄 (限與本次存款有關事項)		郵政劃撥儲蓄金存款單	郵政劃撥儲蓄金存款收據
郵政劃撥單 (通訊欄內容)		財團法人台北市婦女救援社會福利事業基金會	
捐款用途		寄款人	經辦局收款戳
<input type="checkbox"/> 支持本會 _____ 元 <input type="checkbox"/> 目睹家暴兒童服務 _____ 元 <input type="checkbox"/> 婚暴受暴婦女服務 _____ 元 <input type="checkbox"/> 人口販運被害人服務 _____ 元 <input type="checkbox"/> 慰安婦阿嬤身心照顧服務 _____ 元 <input type="checkbox"/> 【盧葦之歌】紀錄片推廣計劃 _____ 元 <input type="checkbox"/> 國際女性人權暨慰安婦紀念館建置計畫 _____ 元		姓名	通訊處
合計：_____ 元		電話	電腦記錄

虛線內備供機器印錄用請勿填寫

經辦局收款章戳

## 愛心發票大募集

### 發票捐贈方式：

一、電子發票愛心條碼捐贈：〈請剪下本頁提供的愛心條碼，方便隨時使用〉

2012年3月份起，在有提供電子發票的商店購物，請先說明要捐贈電子發票，結帳時掃描本頁所提供的愛心條碼，即可完成捐贈手續。

二、紙本發票回郵捐贈：

只要將您的發票放入「發票捐贈免貼郵資回郵信封」內，再投入郵筒，即可完成發票捐贈。

三、發票箱認領：

歡迎各店家、公司行號加入愛心發票募集夥伴，我們將提供各店家、公司行號「愛心發票箱」及「發票捐贈免貼郵資回郵信封」。

「發票捐贈免貼郵資回郵信封」及「愛心發票箱」索取方式：

1.請電洽：02-2555-8595#68

2.E-Mail：pr@twrf.org.tw來信時主旨請寫：索取「發票捐贈免貼郵資信封」或「愛心發票箱」並請註明聯絡人姓名、地址、電話。



電子發票捐贈愛心條碼



## 郵政劃撥存款收據

### 注意事項

- 一、本收據請詳加核對並妥為保管，以便日後考查。
- 二、如欲查詢存款入帳詳情時，請檢附本收據及已填妥之查詢函向各聯絡郵局辦理。
- 三、本收據各項金額、數字係機器印製、如非機器列印或經塗改或無收款郵局收訖章者無效。

## 請寄款人注意

- 一、帳號、戶名及寄款人姓名通訊處各欄請詳細填明，以免誤寄；抵付票據之存款，務請於交換前一天存入。
- 二、每筆存款至少須在新台幣十五元以上，且限填至元位為止。
- 三、倘金額塗改時請更換存款單重新填寫。
- 四、本存款單不得黏貼或附寄任何文件。
- 五、本存款金額業經電腦登帳後，不得申請撤回。
- 六、本存款單備供電腦影像處理，請以正楷工整書寫並請物折疊。帳戶如需自印存款單，各欄文字及規格必須與本單完全相符；如有不符；各局應婉請寄款人更換郵局印製之存款單填寫，以利處理。
- 七、本存款單帳號寫金額欄請以阿拉伯數字書寫。
- 八、帳戶本人在「付款局」所在直轄市或縣（市）以外之行政區域存款，需由帳戶內扣收續費。

交易代號：0510、0520 現金存款 0503 票據存款 2212 劃撥票據收  
本聯由儲匯處存查 210X110mm(80g/m<sup>2</sup>)保管五年



即刻**救援**，不能沒有您

# 受暴婦幼急難扶助金

## 正在募集中

勸募字號：內授中社字第 1025000954 號

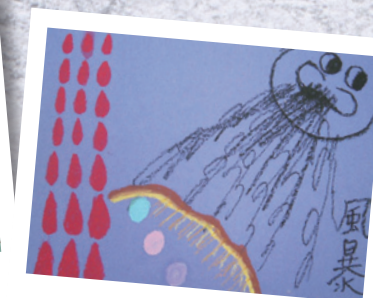
長期目睹家暴的小凱，跟著媽媽不斷的搬家，  
因為極度的不安全感，習慣在家裡到處藏食物，  
書包、抽屜或家裡角落，有時藏到都腐壞發臭了……

今年冬天特別冷，有好多跟小凱一樣的孩子，  
正需要您即時給他愛的援手。

每一筆的善心捐款，都是受暴婦幼開啟安穩生活的不可或缺。  
每一次的愛心援助，就是她們在恐懼與慌亂中的希望之光！  
您的力量，會成為她們的重要支持，  
足以 改變她們的人生！



▲ 家暴發生時



▲ 受暴後



▲ 現在

### 受暴婦幼急難扶助金

捐款專線：02-2555-8595

網路捐款：[www.twrf.org.tw](http://www.twrf.org.tw)

劃撥帳號：12627164

戶名：財團法人台北市婦女救援社會福利事業基金會



財團法人台北市

婦女救援社會福利事業基金會

Taipei Women's Rescue Foundation